

**Пословично-поговорный фонд английского и русского языков как отражение мировосприятия их носителей**

**Научный руководитель – Яковлева Екатерина Александровна**

*Сидорова Людмила Игоревна*

*Студент (бакалавр)*

Санкт-Петербургский государственный университет, Филологический факультет,  
Кафедра английской филологии и перевода, Санкт-Петербург, Россия

*E-mail: gagaevamila@mail.ru*

В ходе исследования анализируются пословично-поговорные фонды английского и русского языков - проводится сопоставительный анализ единиц, в состав которых входят названия стран и национальностей. Опираясь на работы отечественных лингвистов, в частности, труды Н. Н. Амосовой, А. И. Молоткова, В. П. Жуков [2], пословицы и поговорки рассматриваются отдельно от фразеологического фонда. Кроме того, они исследуются как часть языковой картины мира, и в этом заключается новизна работы - подобные исследования ранее не проводились. Сам термин «языковая картина мира» появился сравнительно недавно: лингвисты ввели его лишь в середине XX века, о ней писали такие известные современные лингвисты, как Е. Бартминьский, Е. С. Яковлева, Р. В. Гиббс, Д. Бейтел и др. - в процессе работы были изучены точки зрения как отечественных, так и зарубежных учёных. Так, например, Е. Бартминьский указывает на то, что языковая картина мира является зафиксированной в языке интерпретацией реальности [1].

Для достижения цели исследования - выявления закономерностей формирования картины мира носителей исследуемых языков, а также определения сходств и различий в их мировосприятии - был проведён сопоставительный анализ языковых единиц литературного пословично-поговорного фонда английского (71 языковая единица) и русского (134 языковых единиц) языков (диалектные формы не учитывались). Данное исследование предполагало анализ материала с использованием разных методов: 1) метод компонентного анализа - для выявления языковых единиц, содержащих названия стран и национальностей, 2) метод семантического анализа - для выявления отражения восприятия тех или иных стран и национальностей, которое закрепилось в отобранных языковых единицах, 3) метод сопоставительного анализа для выявления закономерностей, сходств и различий в мировосприятии носителей исследуемых языков.

Результаты исследования показали, что пословично-поговорные фонды являются отражением: а) отношения носителей языков к собственному народу и осознания себя как его части (то есть в языке закрепляется самовосприятие его носителей); б) отношения к другим народам, проживающим на территории своего государства; в) отношения к другим странам и национальностям мира. Удалось выяснить, что отношения далеко не ко всем странам и национальностям зафиксированы в обоих языках: названия большинства стран были обнаружены в пословично-поговорном фонде лишь одного из двух языков. В то же время те страны и национальности, отношение к которым было закреплено в пословицах и поговорках обоих языков, могут быть представлены совершенно по-разному или, наоборот, абсолютно схоже. И всё это определяется географическим расположением государств, историей отношений между народами, а также некоторыми субъективными предубеждениями носителей языков.

Итак, в рамках данного исследования пословично-поговорный фонд анализируется не только как совокупность языковых единиц или как концентрация народной мудрости, но

как наглядная иллюстрация того, как в языке закрепляется восприятие тех или иных народов и стран носителями английского и русского языков - работа носит междисциплинарный характер и объединяет подходы лингвистов, фольклористов, а также культурологов, то есть проводится с опорой на лингвокультурологический подход.

### **Источники и литература**

- 1) Бартминьский Е. Языковой образ мира: очерки по этнолингвистике. М., 2005.
- 2) Жуков В. П. Словарь русских пословиц и поговорок. М., 1991.